

ius unum ist auf die Übersetzung **juristischer Dokumente** spezialisiert. Bei der juristischen Fachübersetzung kommt es entscheidend darauf an, den Sinngehalt so wiederzugeben, dass der Adressat der Übersetzung ihn mit seinem **rechtlichen Vorverständnis** präzise erfasst.

Wir sind davon überzeugt, dass Übersetzungen, die den **hohen Anforderungen der Rechtspflege** genügen müssen, nur von Übersetzern angefertigt werden können, die neben der sprachlichen auch über eine rechtliche Qualifikation verfügen. Alle unsere **Übersetzer** sind deshalb auch **Juristen**.

Wir übersetzen Ihre Dokumente vom **Deutschen** ins **Französische** und umgekehrt und fertigen sowohl **einfache** als auch **beglaubigte** Übersetzungen an. Die Beglaubigungen werden von allgemein vereidigten und öffentlich bestellten Übersetzern vorgenommen und von Gerichten und Behörden anerkannt.

Senden Sie uns Ihr Dokument  
per E-Mail an:

[info@ius-unum.de](mailto:info@ius-unum.de)

Wir machen Ihnen kurzfristig gerne ein  
verbindliches Angebot.



DEUTSCH – FRANZÖSISCH

FRANZÖSISCH – DEUTSCH

**Juristische  
Fachübersetzung –  
einfach oder  
beglaubigt**

**ius unum** JURISTISCHE  
FACHÜBERSETZUNG

ius unum GmbH & Co. KG    Tel.: +49 (0) 40 18 05 76 13  
Beim Schlump 84 F        Fax: +49 (0) 40 18 05 76 15  
20144 Hamburg            E-Mail: [info@ius-unum.de](mailto:info@ius-unum.de)

[www.ius-unum.de](http://www.ius-unum.de)

**ius unum**  
JURISTISCHE  
FACHÜBERSETZUNG

## UNSERE QUALITÄT

### Ein festes Übersetzerteam

Für unsere Kunden bedeutet das, dass mehrere im Zusammenhang stehende Dokumente vom gleichen Übersetzer angefertigt werden und so die **Einheitlichkeit** von Sprachgebrauch und Stil gewährleistet ist. Alle unsere Übersetzer haben ein **rechtswissenschaftliches Studium** absolviert und übersetzen nur in ihre **Muttersprache**.

### Das Vier-Augen-Prinzip

Um eine einwandfreie Qualität unserer Übersetzungen sicherzustellen, werden alle unsere Übersetzungen von **einem zweiten Übersetzer** vollständig überprüft, bevor wir sie an unsere Kunden übergeben.

Die Qualität der Übersetzungen von ius unum wird von Herrn **Dr. iur. Alexander Mittmann** gesichert. Herr Dr. iur. Mittmann ist Rechtsanwalt (Hamburg) und französischer Avocat à la Cour (Paris) sowie vereidigter Übersetzer für die französische Sprache (Hamburg).

## UNSERE LEISTUNGEN

### Dokumente zur Verwendung gegenüber Gerichten und Behörden

Unsere beglaubigten Übersetzungen werden von **allgemein vereidigten und öffentlich bestellten Übersetzern** angefertigt und deshalb von Gerichten und Behörden grundsätzlich als Beweis des Inhalts des übersetzten Dokuments anerkannt.

Wir übersetzen Klagen, Schriftsätze, Anträge, Beweisstücke, eidesstattliche Versicherungen, Registerauszüge, Gerichtsprotokolle, Beschlüsse, Urteile, Vergleiche, Bescheide, Urkunden (Geburtsurkunden, Heiratsurkunden, Ernennungsurkunden, Sterbeurkunden usw.), Zeugnisse (Schul- und Hochschulabschlusszeugnisse, Arbeitszeugnisse, Führungszeugnisse usw.), Testamente, Erbscheine, Vollmachten und vieles mehr.

### Juristische Dokumente zur außergerichtlichen und außerbehördlichen Verwendung

Wir übersetzen auch Verträge (Gesellschaftsverträge, Vertriebsverträge, Lizenzverträge, (Grundstücks-)Kaufverträge, Vergleiche, Arbeitsverträge, Mietverträge usw.), Allgemeine Geschäftsbedingungen, Mahnungen und Abmahnungen, Unterlassungserklärungen und Fachaufsätze.

## UNSER ANGEBOT

### Vertraulich

Juristische Dokumente sind vertraulich. Wir sichern unseren Kunden deshalb **absolute Vertraulichkeit** im Umgang mit ihren Dokumenten zu: Alle unsere Mitarbeiter sind auf Geheimhaltung verpflichtet.

### Verbindlich in Angebot und Termin

Sie benötigen eine juristische Fachübersetzung? Sprechen Sie uns an. Gerne machen wir Ihnen ein **verbindliches Angebot**.

Wir berechnen unsere **Preise** auf der Grundlage von § 11 des Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetzes (JVEG). Die Kosten für unsere Übersetzungen sind deshalb in Gerichtsverfahren als „notwendige Kosten“ gemäß § 91 (1) ZPO grundsätzlich erstattungsfähig.

Juristische Fachübersetzungen werden häufig innerhalb bestimmter, kurzer Fristen benötigt. Für ius unum hat die Einhaltung Ihrer Fristen deshalb oberste Priorität.

Für unsere Leistungen gelten unsere **Allgemeinen Geschäftsbedingungen**, die Sie unter <http://www.ius-unum.de/kontakt> einsehen und herunterladen können.